|  |  |
| --- | --- |
| Date: …….   |  |
| **A. S. International Pvt. Ltd.** |  |
| **License. No: 598/062/063.****Kathmandu, Nepal.** |  |

**DEMAND LETTER** خطاب طلب

**Dear Sir /** **Madam**  **السيدة العزيزة/.........**

|  |  |
| --- | --- |
| We request you to select and recruit the following suitable personnel for our company from Nepal as per the details given below  | نفوضكم بإختيار واستقدام العمالة النيبالية المؤهلة لشركتنا وفقا للشروط التالية: |

**Our block visa below** مجموعة تأشيراتنا أدناه

1/ Visa No. …. Issue date ……..Expiry date:…… 1/رقم التأشيرة ... تاريخ الاصدار ...تاريخ الانتهاء........

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  S. No. |  profession | Number of workers | Salary (in digits) | Salary (in words ) | FoodAllowance | Air Ticket: For joining the Company & returning home after completion of two years’ contract  |
| Male | Female | Total |
| 1. |  |  |  |  |  |  | 200 /300/500/ SAR  | Provided by company |
| 2. |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| تذكرة عند نهاية العقد وتذكرة عن قدومه من نيبال وكذلك بعد سنتين | الإعاشة | الراتب بالارقام | الراتب بالارقام | عدد العمال  | المهنة  | التسلسل  |
| انثي  | ذكر  | الاجمالي |
|  | أن تمنح الشركة مبلغ200/300/500 ريال سعودي  |  |  |  |  |  |  | 1. |
|  |  |  |  |  |  |  |  | 2. |

 **The following Terms & conditions shall be included in the contract**

**يجب تضمين الشروط والأحكام التالية في العقد المبرم بين الطرفين**

|  |  |
| --- | --- |
|  1) period of Employment: Two years(renewable)  | 1/ مدة العقد سنتين قابلة للتجديد |
| 2) Place of employment: (name of city) KSA. | 2/ مكان العمل في المملكة العربية السعودية (مدينة.......)  |
| 3) Air Ticket: Air ticket will be provided by company for joining the Company for the first time (KTM-KSA) and & returning home after contract completion.4) Visa charge is borne by Company itself and will not be deducted in workers' salary. | 3/ تذكرة من كتماندو للسعودية في بداية تعيينه بالشركة وكذلك تذكرة ذهاب وإياب عند اكماله سنتين بالشركة تتحمل الشركة رسوم الإقامة،ولا يتم خصمها /4من راتب العامل. |
| 5) Working Hours: 8 hrs per day, 6 days per week (48 hrs per week) | 5/ ساعات العمل: 8 ساعات في اليوم ، 6 أيام في الأسبوع (48 ساعة في الأسبوع) |
| 6) Over time :Minimum 1.5 times of the salary per hour | 6/ الزمن الإضافي : يحتسب بواقع 5. 1على الأقل من ساعات العمل من الراتب الأساسي  |
| 7) Probation Period: 90 days from date of entry into KSA | 7/ الفترة التجريبية: مدتها تسعون يوما تبدأ من تاريدخول العامل أراضي المملكة العربية السعودية  |
| 8) Resident Permit: Resident Permit will be provided by the company free of cost  | 8/ تُستخرج للعامل رخصة الاقامة من قبل الشركة دون أي رسوم عليه  |
| 9) Accommodation : Free bachelor accommodation should be provided by the company  | 9/ يُمنح السكن المجاني لغير المتزوجين من قبل الشركة  |
| 10) Water, Electricity & gas : should be provided by the company | 10/ يُمنح العامل خدمات الماء والكهرباء والغاز من قبل الشركة  |
|  |  |
| 11) Medical Insurance : provided by the company  | 11/ تؤمن الشركة للعامل تأمين طبي مجاني  |
| 12) (a) Transportation (Bus): Provided by the company (to and from the work site)  (b) Transportation vehicle : provided by company  |  12/ (أ)النقل : ترحل الشركة العامل بالحافلة او غيرها من وسائل النقل من وإلي موقع العمل (ب) تؤمن الشركة سيارات خاصة للموظفين  |
| 13) Uniform, and Safety Materials : provided by the company  | 13/ الزي ، ادوات السلامة: أن تمنح الشركة العامل الزي الذي يتلائم مع طبيعة العمل وكذلك ادوات السلامة  |
| 14) Annual paid Leave : minimum 21 days per year 15) Trip Allowance (for Heavy Driver) | 14/ الإجازة السنوية: 21 يوماعلي الأقل 15/ ان تمنح الشركة علاوة بدل رحلة لسائقي الشاحنات الثقيلة  |
| 16) Other Terms & Conditions : as per Saudi Labor Law  | 16/ الشروط والأحكام الأخري التي لم تُذكر: تكون وفقا علي ما منصوص عليه في قانون العمل السعودي  |

Name : ……………………..الاسم :........

General Manager / Managing Director …………. المدير العام: .........

**Date:………………** التاريخ...............

**POWER OF ATTORNEY توكيل عام:**

Know all men by these presents: ليعلم الجميع بموجب هذا التوكيل

|  |  |
| --- | --- |
| That we, …… (with postal address at)post. Box .No……(Name of city) …Kingdom of Saudi Arabia, a company dully organized and existing under and by virtue of the laws of Kingdom of Saudi Arabia with Registration. No. …. Do hereby appointed M/S **A.S. International Pvt. Ltd.** Kathmandu, Nepal, a recruitment Agency approved by the Government of Nepal, Ministry of Labor and Transport Management, with Registration No. **598/062/063** to be our true Lawful attorney and Agent in Nepal respect of handling all the affairs with the protector of emigrants, Government of Nepal and sign all required documents by the said officers in connection with the recruitment of….. Persons against visas as per attached list for Employment with us to arrange all matters related to Emigration, etc.This power of attorney is made in relation to our demand letter dated …. …..**Our block visa below:** **1/ Visa No. ……………………………….****2. Sponsor Id Number:………………………..**Name : MD/CEO/HR | نحن شركة ...أُسست وفقا علي اصول وقوانين الشركات المعمول بها داخل المملكة العربية السعودية (العنوان البريدي) صندوق بريد رقم :.. (بمدينة ...) الكائنة بالمملكة العربية السعودية التي تنطوي تحت السجل التجاري رقم .... لقد وكلنا مكتب الإستقدام .... المعتمد لدي حكومة نيبال ووزارة العمل وإدارة النقل بنيبال الذي يحمل السجل رقم ..لاستقدام عمالة نيبالية لشركتنا عدد ...... صفته الوكيل القانوني والشرعي، بالتوقيع عنا فيما يتعلق بكافة المستندات والتأشيرات المرفقة التي تخص عدد تأشيرات العمالة التي تتعلق بشركتنا وتقديمها إلي الجهات المسؤولة لتوقيعها والتوقيع عليها فيما يخص الشركة بغرض حماية العمال النيباليين الذين يعملون بالخارج وترتيب كافة المسائل المتعلقة بالعمالة القادمة للمملكة العربية السعودية وفقا علي القائمة المرفقة فيما يتعلق بمسائل الإستقدام الخ... تم إصدار هذا التوكيل وفقاَ لخطاب الطلب المؤرخ بتاريخ..........مرجع رقم ..........تاريخ إنتهائه....مجموعة تأشيراتنا أدناه: 1/ تاريخ الاصدار..... تاريخ الانتهاء  |

**Date:……..**

**EMPLOYMENT CONTRACT**

 (For Nepalese people)

|  |  |
| --- | --- |
| 1/ Visa No: …… Issue date:.. Expiry date:….. |  |
| 2/ Visa No: …… Issue date: …Expiry date:…. |  |

This agreement is made and entered into ……../ ………../ ……….day of ………..M/S ………………………………………………………………………………………………………………………..

P.O. Box: 00000(name of city) Kingdom of Saudi Arabia, (herein called the company as First party) through our lawful attorney present in Nepal

**And**

Mr…………………X………………………………………………………………………………

Nationality: Nepali Passport No…X…………………………

Place of issue:………X………………………………Date of issue:………X………………....

In his capacity as the Second Party hereby agreed the following terms and conditions.

The **SECOND PARTY** agreed to work with the first party as (***title of post-Compulsory to write job title )…………………….***with the basic salary of Saudi Riyal …………………………

(in words also………………………………………………………………)per Month.

عقد عمل

(للعمالة النيبالية)

 مجموعة التأشيرات:

1/تأشيرة رقم :....................تاريخها....................

2/ تأشيرة رقم:.....................التاريخ ..................

تم إبرام هذا العقد ودخل حيز التنفيذ في اليوم ........من شهر .......بين شركة .......... ص.ب.....(في مدينة.....) بالمملكة العربية السعودية (والتي يشارإليها فيما بعد بالطرف الأول) وذلك من خلال وكيلنا الشرعي المتواجد في جمهورية نيبال الديمقراطية.

وبين

السيد/.........................................X.......................................................................

نيبالي الجنسية ويحمل جواز سفر رقم :.............................X..............................................

الصادر في مدينة ................................................X...................................................

بتاريخ:.............................................................X...................................................

بصفته الطرف الثاني في هذا العقد ولقد تم الإتفاق علي الشروط والأحكام التالية:

لقد وافق الطرف الثاني للعمل مع الطرف الأول بوظيفة(............) براتب شهري وقدره .............ريال سعودي (...................) وفقا للشروط والأحكام التالية:

**The terms & conditions of the contract are as follows:**

وفقا للشروط والأحكام التالية :

1. Period of Employment : Two years ( Renewable)
2. Place of employment: Kingdom of Saudi Arabia (City of: ..................)
3. Visa/ Ticket: Free (for joining the company for the first time (KTM-KSA) and returning after contract completion).
4. Visa charge is borne by Company itself and will not be deducted in workers' salary
5. Working Hours: 8 Hrs per day , 6 days per week (48 hrs per week)
6. Over time: Minimum 1.5 times of the salary per hour.
7. Probation Period: 90 days from date of entry into KSA.
8. Resident permit: Resident permit will be provided by the company free of the cost.
9. Accommodation: Free Bachelor accommodation should be provided b the company.
10. Water, Electricity & Gas: Should be provided by the company.
11. Food Allowance: ...............SR.
12. Medical and Work Insurance: Provided by the company.
13. (a) Transportation: provided by the company from residence to work place & from work place to residence.

(b) Transportation vehicle: Provided by the company.

 13-Uniform and Safety Materials:

 Provided by the Company

1. -Annual paid Leave: minimum 21 days per year.

 15- Trip allowance (for heavy driver)

 16. In caseof death of the applicant during the contract period, the First Party shall agree to repatriate the remains of the deceased at the expense of the company. Both in the case of death and injury, compensation shall be paid according to the Labor Law of the host country.

17- Other Terms & Conditions: as per Saudi

 Labor Law

First Party:……X ………………………………

Name :…………X………………………………

1. مدة العقد سنتين قابلة للتجديد
2. مكان العمل في المملكة العربية السعودية (مدينة ...........)
3. تذكرة من كتماندو للسعودية في بداية تعيينه بالشركة وكذالك تذكرة ذهاب وإياب عند اكماله سنتين بالشركة .
4. تتحمل الشركة رسوم الإقامة، ولايجب خصمها من راتب العامل.
5. ساعات العمل: 8 ساعات في اليوم ، 6 أيام في الأسبـــــوع ( 48 ساعة في الأسبوع)
6. الزمن الإضافي : يحتسب بواقع 5، 1على الأقل من ساعات العمل من الراتب الأساسي
7. الفترة التجريبية : مدتها تسعون يوماً تبدأ من تاريخ دخول العامل أراضي المملكة العربية السعودية .
8. تستخرج للعامل رخصة الإقامة من قبل الشركة دون أي رسوم عليه.
9. يمنح السكن المجاني لغير المتزوجين من قبل الشركة
10. يمنح العامل خدمات الماء والكهرباء والغاز من قبل الشركة
11. الإعاشة : ....... .... سعودي ريال.
12. تؤمن الشركة للعامل تأمن طبي مجاني
13. ( أ ) النقل : ترحل الشركة العامل بالحافلة أو غيرها من وسائل النقل من السكن الي موقع العمل ومن موقع العمل الي السكن

(ب) تُؤمن الشركة سيارات خاصة للموطفين

 14- الزي ، أدوات السلامة : أن تمنح الشركة العامل الزي الذي يتلائم مع طبيعة العمل وكذالك أدوات السلامة.

15- الإجازة السنوية : 21 يوماً على الأقل

16-أن تمنح الشركة علاوه بدل رحلة لسائقي الشاحنات الثقيلة .

17- في حالة وفاة العامل في فترة سريان العقد ، يلتزم الطرف الأول بترحيل الجثمان علي نفقة الشركة ، وايضاً في حالتي وفاة العامل او إصابته في العمل يتم تعويضه وفقا لقانون العمل في الدولة المضيفة.

18- الشروط والأحكام الأخري التي لم تُذكر: سوف تكون وفقا علي ما منصوص عليه في قانون العمل والعمال في الدولة المضيفة.

\

الطرف الأول ........................................................

الإسم : .................................................................

المدير العام.............................................................

الطرف الثاني.....X....................................................

المديرالعام..........X................................................

Date :……………………. التاريخ .......................

**Inter party Recruitment Agreement**

This agreement is made and entered into by and between M/s ………..Registration No....... duly registered under the laws of Kingdom of Saudi Arabia and represented by Mr…….business address at ………. P.O.Box ……, of Kingdom of Saudi Arabia in his capacity as ……. hereinafter referred to as the **FIRST PARTY**.

And

M/S **A. S. International Pvt. Ltd., License. No 598/062/063** A company dully registered to deploy manpower from Nepal and existing under the laws of Nepal, with business address Kathmandu, Nepal, and represented by Mr. **Min Bahadur karki** in his capacity as **chairman** herein after referred to as the **SECOND PARTY** .

**Our block Visa below**

Visa No:……………Issue date:……………Expiry Date:……………

اتفاقية استقدام عمالة بين طرفين

**تم ابرام هذا ودخل في حيز التنفيذ بين السيد/............. الذي يحمل سجل تجاري رقم ....... وعنوانه بالمملكة العربية السعودية...............ص.ب وبوصفه ...............والمشار إليه في هذا العقد فيما بعد بالطرف الأول .**

 **وبين**

**شركة، وكالة /............................ التي تحمل ترخيص رقم .......... ومسجلة وفقا للأاصول والقوانين المرعية في جمهورية نيبال الديمقراطية وعنوانها............. بمدينة كتماندو لقد وكلنا السيد/...... لاستقدام عمالة نيبالية وبوصفه الممثل الشرعي لدينا والمشار إليه فيما بعد بالطرف الثاني في هذا العقد**

 **عدد التأشيرات مذكورة أدناه ............... التاريخ ......................... تاريخ الإنتهاء**

**TERMS & CONDITIONS**

**الشروط والأحكام**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **The SECOND PARTY** will make all the arrangement to supply manpower from Nepal, as per the request and specifications of First Party.
2. **The FIRST PARTY** will recruit workers from Nepal through the **SECOND PARTY** for his company.
3. The **FIRST PARTY** will agree to appoint the **SECOND PARTY** as its legal representative in **Nepal** for the purpose of supplying manpower (Nepalese workers) for his company and will provide all the required documents such as **Power of Attorney**, **Demand Letter** and **Employment Contract** for the selected workers.
4. **The SECOND PARTY** will be completely responsible to bring selected manpower from Nepal to **Kingdom of Saudi Arabia** and will guarantee for three months. During this period if any one of the deployed workers found to be medically unfit, refused to work and got homesick, Second Party will bear all expenses for repatriating the said workers back to his/her home county and make replacement free of charges
5. **The FIRST PARTY** shall make arrangements to make visa for all the selected workers
6. **The FIRST PARTY** shall provide free accommodation & transportation for the selected workers here in the Kingdom of Saudi Arabia as per prevailing Labour Law of the Kingdom of Saudi Arabia & its own rules.
7. **The FIRST PARTY will** provide all the facilities incorporated in the Demand Letter to all the selected workers as per the prevailing Labour Law of the Kingdom of Saudi Arabia.
8. In caseof death of the applicant during the contract period, the First Party shall agree to repatriate the remains of the deceased at the expense of the company. Both in the case of death and injury, compensation shall be paid according to the Labour Law of the host country.
9. The first party won't provide any service charge to second party
10. This Agreement takes effect upon signing thereof by the both parties concerned.
 | **يجب علي الطرف الثاني ترتيب وتوفير كافة العمالة المطلوبة من الطرف الأول وفقا للشروط المواصفات المتفق عليها بين الطرفين** **يستقدم الطرف الأول العمالة النيبالية القادمة الي المملكة العربية السعودية لشركته عن طريق الطرف الثاني** **أن يوافق الطرف الأول علي تعيين الطرف الثاني وكيلا شرعيا وممثلا له في جمهورية نيبال بغرض اختيار واستقدام العمالة النيبالية لشركة الطرف الأول وأن يزوده بكافة المستندات المطلوبة التي تتعلق بشروط الاستقدام مثلا ( التوكيل العام، خطاب الطلب ،عقد العمل ) وبكل ما يتعلق بشروط استقدام العمالة** **يكون الطرق الثاني مسؤولا مسئولية كاملة في اختيار العمالة النيبالية القادمة للمملكة العربية السعودية ومنحهم فترة تجريبية مدتها ثلاثة اشهر واذا اتضح خلال هذه الفترة أن العامل غير لائق طبيا أو رفض العمل لدي الشركة وأي سبب آخر من شأنه يتحتم تسفيره الي موطنه ، فسوف يتحمل الطرف الثاني كافة النفقات التي تتعلق بتسفير العامل / العاملة الي موطنه/ موطنها واستبداله/ استبدالها من غير رسوم .****ان يقوم الطرف الثاني بجميع الترتيبات التي تتعلق باختيار العمالة** **أن يؤمن الطرف الأول السكن والمواصلات للعمال من وإلي موقع العمل وفقا لقانون العمل والعمال المعمول به في المملكة العربية السعودية** **أن يفر الطرف الاول كل التسهيلات والالتزامات المتضمنة في خطاب الطلب لكل العمالة التي تم اختيارها وذلك وفقا لقانون العمل والعمال المعمول به في المملكة العربية السعودية** **في حالة وفاة العامل في اثناء الفترة التجريبية ، تلتزم الشركة بارسال جثمانة علي نفقتها وكذلك اذا تعرض العامل لاصابة لا سمح الله ان تلتزم الشركة بعلاجه وذلك وفقا لقانون العمل والعمال المعمول به في المملكة العربية السعودية****هذه الاتفاقية دخلت حيز التنفيذ وتم التوقيع عليها من قبل الطرفين المعنيين** |

ا**لطرف الأول**

By: **FIRST PARTY**  **SECOND PARTY**

 الطرف الثاني

Seal of the Company and signature of authorize person Name:

**By: Second Party**

Name:

ختم الشركة وتوقيع الشخص المسؤول الأسم

 Designation

السمة الوظيفية:

 Signature

 توقيع المدير العام / اسم الوكالة في نيبال

Managing Director/General Manager

Name of Agency in Nepal

Date :……………….. التاريخ:

The Director General المدير العام

Department of Foreign Employment

**وزارة العمل والتوظيف الخارجي**

Kathmandu,

 Nepal نيو باشنور – كتماندو

نيبال

**Subject: Letter of Guarantee** **Dear sir,**

We, …….. Registration No……….. P.O.Box:……..,(Name of the city)…….Kingdom of Saudi Arabia hereby guarantee that all ……. (No of workers ) …….Nepalese workers as per our Demand Letter (Date…..)….(No & category) ….. recruited through our agent M/s **A.S. International Pvt. Ltd License No598/062/063,** Kathmandu, Nepal will be working in our company in …… (Name of city)……. in the Kingdom of Saudi Arabia only throughout their contract period.

**Our Block Visa below**:

1. Visa No:………………........
2. Issue:……………...............
3. Expiry date:……………….

We further guarantee that these workers will not be sent to work in any other establishment or any third country during the period of contract.

Thank you for your kind co-operation.

Mr………………………………..

General Manager

Company…………………………

**خطـــــــــاب ضمـــــــان**

**السيد العزيز**..................

 نحن شركة ........نحمل سجل تجاري رقم ............وصندوق بريد رقم ............(بمدينة ........) بالمملكة العربية السعودية وبموجب هذا نضمن جميع العمال النيباليين وعددهم.......) المستقدمون من قبل وكيلنا الشرعي .............الذي يحمل ترخيصا رقم (........) وصندوق بريد رقم (......) كتماندو – نيبال والذي يعمل تحت شركتنا (......) بمدينة (.....) بالمملكة العربية السعودية وأن يعملون لدينا خلال فترة مدة عقوداتهم فقط.

**وعدد تأشيراتنا كما موضح أدناه**: -.

1- تاشيرة رقم................................................

2- تاريخ الإصدار...............................................

1. تاريخ الإنتهاء................................................

وكذلك نتعهد بأن هؤلاء النيباليين لن يعملوا لدي الغير ولن يرسلوا لأي دولة أخري بغرض العمل خلال فترة هذا العقد.

شكراً لكم ،،،،،،

الإسم :................................................

المدير العالم :.......................................

الشركة :.............................................